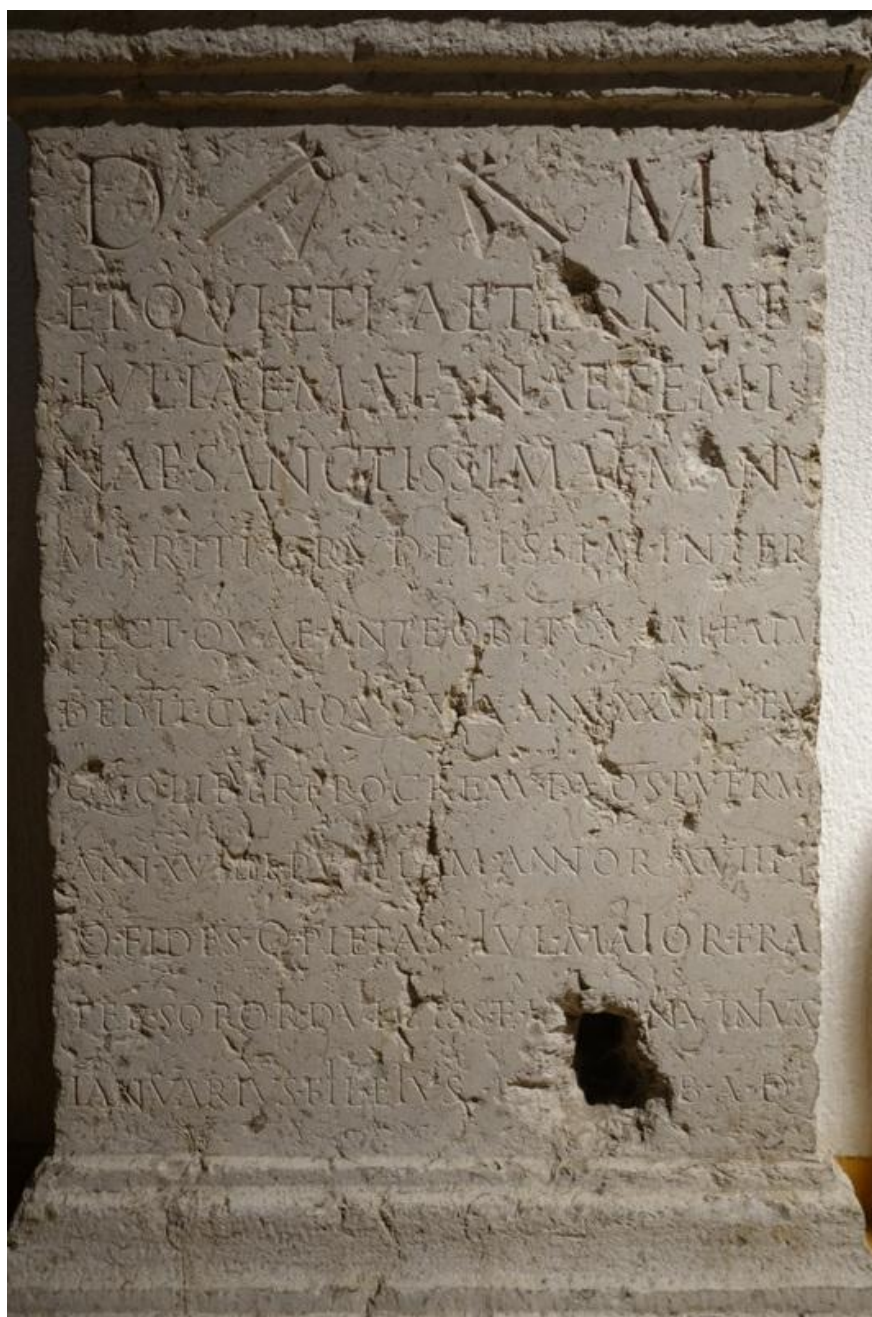


Assassinée par son époux



Musée gallo-romain de Fourvière, cippe trouvé en 1856 à Saint-Irénée.
CIL, XIII, 2182 ; A. D., 326.

D ✕ . ✕ M
 ET · QUIETI · AETERNAE
 IULIAE · MAIANAE · FEMI
 NAÆ · SANCTISSIMAE · MANU
 MARITI · CRVDELISSIM · INTER
 FECT · QVAE · ANTE · OBIT · QVAM · FATM
 DEDIT · CVM · QVO · VIX · ANN · XXVIII · EX
 QVO · LIBER · PROCREAV · DVOS · PVERM
 ANN · XVIII · PVELLAM · ANNOR · XVIII
 O · FIDES · O · PIETAS · IVL · MAIOR · FRA
 TER · SOROR · DVLCISS · E · I // GENVINVS
 IANVARIVS · FIL · EIVS · P. c. et SVB · A · D

Diis Manibus et quieti aeternae Iuliae Maianae, feminae sanctissimae, manu mariti crudelissimi interfectae, quae ante obiit quam fatum dedit ; cum quo vixit annos XXVIII ; ex quo liberos procreavit duos ; puerum annorum XVIII, puellam annorum XVIII. O fides, o pietas ! Iulius Maior, frater, sorori dulcissimae, et M. (?) Genuinius Ianuarius, filius eius, ponendum curaverunt et sub ascia dedicaverunt.

Traduction :

Aux dieux Mânes et au repos éternel de Julia Maiana, femme très vertueuse, morte avant le terme fixé par le destin, assassinée de la main d'un cruel mari. Elle a vécu avec lui vingt-huit ans et a eu de lui deux enfants : un garçon âgé maintenant de dix-neuf ans, une fille âgée maintenant de dix-huit ans.

Ô foi jurée ! Ô pitié !

Julius Major à sa sœur bien-aimée, et Marcus Genuinius Januarius à sa mère, ont élevé ce tombeau et l'ont dédié sous l'ascia.

Quelques pistes pour comprendre et analyser cette pierre...

1. Retrouvez dans le texte latin les mots appartenant au champ lexical de la famille.
2. Identifiez dans le texte latin les adjectifs au superlatif et traduisez-les.
3. À qui est dédiée cette épitaphe ?
4. Qui a dédié cette épitaphe ?
5. a) Retrouvez dans le texte latin le mot qui désigne le destin.
b) Observez la manière dont ce mot est noté sur la pierre. Comment appelle-t-on ce phénomène graphique ?
6. Observez les chiffres qui apparaissent sur la pierre. Lequel est noté d'une manière qui nous semble singulière ?
7. Qu'est-ce que l'*ascia* ?
8. Retrouvez le sens des abréviations : « D. M. » et « SVB. A. D. »
9. L'épitaphe se garde de donner le nom du mari, mais comment s'appelait-il ? Vous pouvez retrouver son patronyme en considérant le nom de son fils.